SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • AUGUST 4, 1971 VOLUME 5, NUMBER 31 • 15 CENTS

Parents of dead youth cannot sue

The parents of a youth who died while attempting to put out a street light cannot sue, according to the State Court of Appeal.

The victim was Calvin Mark, 24, a student at San Francisco State College. He was living with two roommates at 2645 Market St.

The court, in a 2-1 decision, held that Mark's death on March 9, 1965, was caused by his "willful misconduct" because he attempted to unscrew a bulb by reaching out to the light standard from the fire escape of his apartment. He was killed instantly.

Mark and his roommates had complained to Pacific Gas and Electric Co. that the light, shining into their apartment, was too bright.

According to the decision, Mark attempted to unscrew the bulb and was killed when his hand came into contact with live wires.

The majority opinion was written by Presiding Judge Murray Draper with Justice Thomas W. Caldecott concurring.

Justice Harold C. Brown dissented.

Gal students vote to stay at campus

Galileo High School students voted Thursday to attend double sessions this fall rather than share classes at Wilson High School.

Some 300 of the school's 2950 students showed up at a special meeting called by Acting Principal James Kearney and voted to keep the classes intact rather than split.

The school's main building and girls' gymnasium were closed two weeks ago by the school board after a structural engineer classified them as "extremely hazardous" in an earthquake.

The remaining 49 classrooms in "safe" buildings at Galileo will be utilized this fall, along with 25 rooms at Fort Mason, across the street.

Kearney said he hopes to get Army permission to use 22 additional Fort Mason classrooms by the time school starts.

HONOLULU VOTES TO RENAME PARK

HONOLULU—The Honolulu City Council by a 6-2 vote voted to change the name of Aala Park to Aala International Park.

Reason for the change, according to Councilman Frank Loo, was that Japanese, Chinese and Filipino cultural events will be held there.

Send Us Clippings from Your Hometown Papers

A volunteer and her class at Lincoln School in Oakland Chinatown sponsored by the East Bay Youth Council and the Chinese Community Council.

East Bay Chinese summer school gains

By DON WONG

OAKLAND—The summer of '71 is a lot more rewarding for the 100 children attending the Lincoln School in Oakland Chinatown sponsored by the East Bay Chinese Youth Council, Inc., and the Chinese Community Council, Inc. This summer school program, in its third year, is the creation of the Youth Council.

The idea behind its creation stems back to the Youth Council and the Chinese Community Council belief in Community Education. Community Education is the development of educational systems responsive to the special needs of the Third World communities.

Before this year, the Oakland Public Schools have shown little interest in answering the needs of the Chinese community. In the areas of relevant curriculum for Asians and sensitivity to the problems common among foreign-born Chinese, the Oakland Public Schools have proven themselves lacking.

The major emphasis of the summer school is to help the recently arrived immigrant children with their difficulty in English. A special curriculum put together by Bill Kuo and Mamie Lee stresses the points on which the children are the weakest. Pronunciation, Reading Comprehension, and Grammar Structures are some of the points covered in the Language Skill curriculum.

To implement this curriculum, the summer school utilizes the talents of 13 teachers and 15 Neighborhood Youth Corps workers. The Neighborhood Youth Corps workers, besides helping the teachers, are gaining valuable experience in teaching. With the large number of teachers and aides, each teacher works only five or six children. In this way, more individual attention can be given to each student.

In addition to language skill, Cheryl Gee, a fourth grade teacher, has been instrumental in initiating an Asian studies curriculum for the youngsters. Miss Gee feels that the study of Asians' role in the history of America cannot be overlooked. The stereotypes of Charlie Chan and Fu Manchu must be deflated,

(continued on page 2)

Chinese Demos drive to sign Asian voters

Muscle at the polls is what counts in politics. The Chinese-American Democratic Club blew its checking account and went for broke in its city-wide Asian voters registration drive.

The full-time registration drive is the first of its kind in the city, according to a CADC spokesman, and is coordinated through headquarters at 915 A Grant Avenue, which is open daily from 10 a.m. to 9 p.m.

"The 1970 census shows that there are 97,389 or 13.4% Asians in San Francisco," says the spokesman for the CADC, "yet one looks in vain for any significant Asian participation in municipal government. Asians have been systematically excluded from political processes, including appointments to the Board of Supervisors, Board of Education and various commissions in City government."

"In the area of city service," according to the CADC, "there are only 4.4% Asians. Of these, Asians are confined mostly to clerical type jobs or limited to only selected departments, such as accounting and engineering."

"As a result," claims the CADC, "Asian-American community has no voice in decision-making processes of City government. Worse yet, the specific needs of the Asian community in San Francisco are deliberately ignored and unattended."

"We are determined to register every eligible Asian voter in San Francisco. We intend to have our voice heard in the November election," says the spokesman.

Included in the drive will be a concerted effort to assist Asian senior citizens and eligible aliens in securing their citizenship, so that they too will participate in political processes.

For further information, call Dennis Lee or L. Ling-chi Wang at 362-5630.

CONFUCIUS SCROLL FOUND IN SINKIANG

HONG KONG—Archaeologists in China have unearthed the oldest manuscript ever discovered of "The Analects of Confucius," the New China News Agency reported last week.

The scroll, more than 15 feet long, was dated the Chinese equivalent of 710 A.D.

The "analects" is a collection of sayings by the Chinese sage, who lived 2500 years ago, and some of his disciples.

The recently discovered manuscript was described by the news agency as "the earliest manuscript of this work found to date." It was found in excavations along the old "silk road" route in the Turfan area of the Sinkiang region of northwest China.

High court may decide busing suits

Deciding whether or not the San Francisco School District must proceed with its "horseshoe" busing plan may ultimately fall to the U.S. Supreme Court.

Deputy City Attorney George Krueger said last Wednesday that if the U.S. Circuit Court of Appeals denies the District's request for a stay while it appeals Judge Stanley Weigel's court order to integrate, the District may take its request to the Supreme Court.

A decision on the stay, then, most likely would be made by Justice William O. Douglas, who oversees the ninth Circuit Court of Appeals.

Krueger is directing the School District's complex legal actions singlehandedly in the absence of School Board attorney Irving Breyer, who is vacationing in England until September.

Krueger said if a stay is granted, it could delay the integration plans for at least a semester and possibly for a year. He expects the appeals court to rule on the stay "within the next week or so."

In the meantime the NAACP may appeal to the Supreme Court to have another separate stay lifted in the integration case.

YOUTH SHOT IN THEATER ROW

Robert Wong, 17, is recuperating from a gun wound received from a unidentified assailant at the Palace Theater, 1741 Powell Street on July 25.

The incident began when an unidentified man attempted to enter the theater without buying a ticket. The man then got into a shoving match with Hong Wong, 54, who was waiting by the cashier's cage for his two sons, Robert and George, to pick him up.

Two patrolmen, Donald Velez and George Zube, responded to settle the dispute and the unidentified man left. But when the officers had left the man returned accompanied by four youths and resumed his argument.

INGLESIDE GROCER ROBBED AND SHOT

An Ingleside grocer was shot by a robber last week.

Harry Lum, 46, owner of a "mom and pop" grocery store at 648 Andover Street, was hit in the chest from a shot fired by a man with long dark blond hair, wearing a red, white and blue t-shirt and faded blue jeans.

The robber ordered Lum's daughter, Nancy, to give him the money in the cash register, Patrolman Horace Young said.

Lum rushed from the rear of the store and chased the robber to the curb where the man turned and fired one shot.

EAST WEST 西東

AUGUST 4, 1971 VOLUME 5, NUMBER 31

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Tom Morin, Gail Roberts, Charles Roberts, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

BE INFORMED

Not all Chinese-American parents are against busing for integration. Some 40 Chinese mothers are volunteers in a committee to disseminate information on the school's Horseshoe Plan for integration.

The Office of Desegregation and Integration of the San Francisco Unified School District will hold a meeting at Spring Valley School tonight (Aug. 4) at 7:30 p.m.At that time, information and progress report on the Horseshoe Plan's Zone 3 Chinatown portion will be revealed.

Ignorance is the root of fear. We urged all interested parents to attend and learn the facts of integration in the public schools.

SESAME STREET

The squeaky wheel gets the oil and all that. And letter writing helps. Fletcher Chan, a San Francisco planning specialist, felt the producer of "Sesame Street", the children's television workshop, was neglecting the Chinese-speaking children. He took the time to write Mrs. Joan Ganz Cooney. She wrote back:

"I am wondering if you might know of people of Chinese extraction who are trained either in television production or preschool curriculum development, who might be interested in our work. If you know of some people who might qualify, could you send their resumes to me? Similarly, you might have some ideas as to one or two educators who could be asked to serve on our National Board of Advisors."

It's all yours, readers. Write Mrs. Cooney at 1 Lincoln Plaza, New York 10023.

400 eager to back Dr. Glass

"An Evening with Laurel," a testimonial dinner for Dr. Laurel Glass at the Four Seas restaurant last Thursday, drew four hundred persons who were ready and willing to back her reappointment to the Board of Education.

The event, sponsored by the San Francisco Asian American Task Force, attracted a diverse list. There were tables for the Filipino community, the NAACP, the Sunset neighborhood, and Chinatown.

Rev. Lloyd Wake of Glide Memorial Church expressed what many felt for Dr. Glass, lauding her as he said, for what she has done, for what she has worked for over the years, and what she is as a person.

A Japanese American, the Rev. Mr. Wake noted that during World War II she visited the Japanese in the internment camps every week.

Ben Tong, speaking for the San Francisco Asian American Education Task Force, welcomed her as a "friend and ally." He said that every member of the task force is in favor of busing, an integration strategy supported by Dr. Glass.

One of the principal speakers was Ben Tom, one of the volunteers who helped organize the dinner. Said Tom:

"We who are members of the Chinese community in San Francisco wish to say to the citizens of San Francisco that we are concerned about the present dissension in the community over desegregation.

"We believe that desegregation-integration is an essential and vital step in assuring the future viability of democracy in this country.

"We commended the Board of Education, especially Dr. Glass, for its present efforts to ameliorate a bad situation ... we urge all Chinese-American citizens of San Francisco who are willing to work objectively for the good of our children to come forth during this integration crisis and help reunite our city in its path to a greater educational future."

"Lost", a Hong Kong film entered at the Cannes and Berlin festi is opens at the Palace Theater on August 9.

Filmmaker Po Ling bangs the drum

By KEN WONG

The 1970 Cannes film festival crowd were tickled by the verve and bounce of this Oriental miss, a pixie in a cream-colored satin pantsuit hotfooting from brick wall to kiosk plastering handbills one step ahead of the gendarmes who tore them down.

The crowd sipping cafe au lait in a sidewalk cafe pushed their dark glasses up. It takes a bit to shake the blase Cannes mob. The press chased after her.

Meet Miss Po Ling, producer, director, and writer of "Lost," a film made in Hong Kong and Taiwan and scheduled to be shown at an early afternoon hour. Nobody goes to the daylight screening.

These are the hours reserved for "dogs,"—inconsequential time killers, clinkers, bombs to be avoided if possible, like a trip to the dentist. At this hour, producers and distributors eyeball each other in the hotel lobby accompanied by accountants toting portable adding machines.

Banging the drums, Po Ling attracted a crowd to the theater, among them a Berlin film festival official who invited her to show her film there. This time, she was an honored guest, no more poster hanging dodge like at Cannes. A black limousine took her around.

Now we come face to face with the amazing woman who made such a splash in Europe last year.

Youngish looking, mod, with laced boots, knickers, running on nervous energy. She could pass for an actress. She is the mother of four, the oldest a girl attending college in New Y ork, the youngest a six year old boy who appeared in her film.

Unlike some film producers who bamboozle people into investing money in a production and blowing it on starlets and location trips, Po Ling financed the film herself.

"Lost" cost $200,000 in Hong Kong money, which is roughly $33,000 in US legal tender.

The budget was low because she got her friends to act, made the wardrobe herself, designed the sets, did the hair styling and make-up, and, in addition, produced, directed, and wrote the film.

From conception to final print took two years. Six months went into the script, with another six for editing. Shooting took 45 days, but only when the actors were available —weekends, evenings and holid s.

Why does she want to mak a film?

"To show that Asian fi s doesn't mean just Japanese fil s. We Chinese are just as talented, u we've never tried to make anyth g but potboilers," she said.

Most Hong Kong films are m e with an abacus, she commen d. "One blind swordsman film ma s money, so you have a hund d blind swordsman films co g out."

"I wanted to make an arti film. If this one makes money, I make another one," she added.

According to a press hand t "Lost" tells the story of a yo g Hong Kong artist trapped betw n two cultures, love and lust, id l and reality.

The flick opens August 9 at Palace Theater for a four-day r

SUMMER SCHOOL

(continued from page on

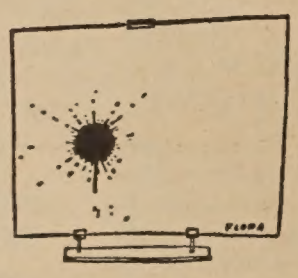
according to Miss Gee.

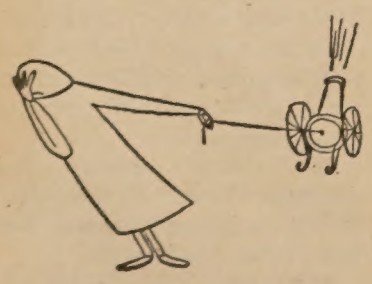
The summer school also prese the children of Chinatown opportunity to go on field tri The field trips are intended broaden the limited experience these children. So far this summ the children have taken field tr to Angel Island, the Alam County Fair, and Marine Wo The classes being presently tau are grades 1-4, with emphasis cultural enrichment and expos to creative and artistic subjects usually covered in the regu school year.

In order to be a true commun school, community involvemen an essential part of the summ school program. Teachers are couraged to participate in co munity activities. Mrs. Mamie L the coordinator of the Linc Summer School, views the effort the only way to break down t formal stiff barriers that dehun nize the public schools as insti tions of learning within the co munity. Mrs. Lee says, "It is ve important for teachers, parents a their children to relate to ea other as human beings and not people playing roles."

The summer school program Lincoln School has been funded private donations of various C nese community organizations a other charitable groups. Mrs. Pa line Chew of the Oakland Chin Community Council has been sponsible for gathering these fun

a hit





EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

the CHI-am corner

By Jade Fong

Jade Fong is on vacation. Her column, "Chi-Am Corner" will resume upon her return.

Rap sessions revive Asian identity quest

A group of students and young ›eople have been meeting at the Chinatown YWCA in rap sessions or the past several weeks. This roup has found a surprising resur- ence of interest in discussing the ssue of Asian or Yellow Identity.

It has been over two and a half ears that Asian students at UC erkeley held a "Yellow Identity" ymposium. That symposium was a ountainhead of Asian student ac- ivity throughout Northern Cali- ornia. As a result of that sym- osium Asian student groups on a umber of campuses were started. lowever, after that first initial ymposium, the issue of Yellow dentity was set aside as the ener- ies of Asian students were chan- eled into Asian American Studies nd community work.

Richard Leao, one of the partici- ants in the meetings, explains the enewed interest this way: "The sue of Yellow Identity was never esolved in the same sense Black dentity was. Many students in the sian student movement were orced into community work be- ause the needs were so great. In ddition, a whole new generation f students and young people have ome along who do not understand hat some of the earlier Asian tudents went through. These eople find it difficult to relate to nany of the established commu- ity and campus activities."

It is the consensus of the group hat there are many concerned ndividuals in the Chinatown area ho are interested in being in- olved in community activities, but ave no effective outlet for their nergies. The group feels, however, hat these individuals must first ome to grips with the issue of their lentity before undertaking any pecific projects. As Warren, ano- her participant states it, "The earch for self-identity is an ever- hanging process just as is social evolution. But to utilize self- lentity as a driving force in social evolution requires community olidarity which leads us back to sian awareness."

Brian Tom, another participant the group, sees the issues the oup is dealing with in this way: Many young Asian people want to now what their role in America is. ut more importantly they also ant a part in defining that role. As he person put it at the last eeting, 'Are we destined to re- ain busboys, houseboys and ser- nts for white America, or can we egin to assume a more important le in America's future?' "

The group recognizes the influ- ce the white media and academic stitutions have had in defining it image and history. For Holly- wood, Asian people must remain exotic and servile in order to sell motion pictures. For historians writing the white history of America, Asian people were only interested in coming to America to make a fast buck and returning to the mother country. No emphasis is placed on the fact that the majority society used every means at its disposal to exclude and expel Asian peoples from America.

This reporter asked how people in the various organized groups could relate to this group. The response: "They should come as individuals and not representatives. It should be kept in mind that the group is oriented more for the individuals who are not part of an organization, yet have concerns about identity and roles in the Chinese community."

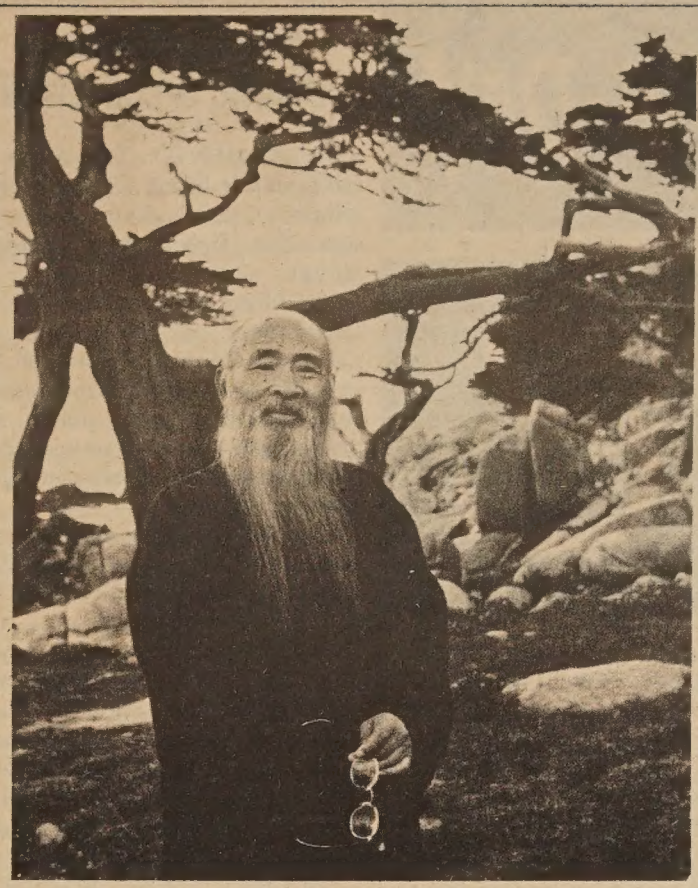
Ron Wong, another participant, said that two things surprised him about the group: First the interest aroused by the subject; secondly, the diversity of people involved who otherwise would never have sat down and talked with each other. There were people who had been involved in the Asian student movement, people who had not. There were students, working people, housewives, professional people, a former member of a rock band, college dropouts and others who never went to college. All saw their futures identified with the Asian community, yet felt there was no effective manner to participate meaningfully.

The group will meet again on Saturday, August 7 at 2 pm at the Chinatown YWCA, 965 Clay Street. They invite all Asian students and young people to come and listen and share their ideas and experiences. In addition, articles on Asian identity will be distributed, including the well-known student written "Autobiographies by Asians."

MORRISON IS EOC PLANNING DIRECTOR

The San Francisco Economic Opportunity Council Board of Directors at its monthly meeting last Wednesday unanimously selected Jack Morrison as the EOC Director of Planning.

Continuing in the $15,000 a year post, he is responsible for developing "long-range goals and short-term objectives for the EOC's efforts to reduce poverty and its causes in San Francisco." Morrison will evaluate the success of the EOC's multi-million dollar "New Thrust" program, now under consideration for funding by the Western Regional Office of Economic Opportunity.



CHANG DAI- CHIEN

Chang Dai-chien show

By RICO

SAN DIEGO—The only bad thing about the Chang Dai-chien exhibit at the Fine Arts Gallery in San Diego (closes Aug. 8) is that the works exhibited are too few. One finds oneself peeking around corners hoping for more examples of the work of this leading contemporary artist.

The show highlights his work of the 1960s, and a particularly unique creation is his painting on a wood block, "Landscape Painted on The Road" (1960). This work, selling for $1600, combines the natural stains of the wood with a deft and subtle brush stroke to craft a striking landscape. The variety of techniques in the small exhibit is staggering, and it is just too bad there are not more of Chang Dai-chien's paintings on display.

Chang Dai-chien was born May 19, 1899, at Neikiang, Szechwan. When he was seventeen he was captured by bandits and kept as a secretary to the chief until he escaped 100 days later. He studied at Shanghai under the famous scholar Tseng-hsi, and he studied calligraphy with Li Jui-ch'ing. He became a novice in a Buddhist temple at Sunkiang in 1919 and received the Buddhist name Dai-chien.

He was a member of the Committee for the First National Exhibition of Fine Arts in China in 1929, and he participated in the Paris exhibition of Chinese painting at the Jeu-de-Paume Museum in 1933, where the Museum purchased his now famous "The Lotuses."

In 1940 Chang Dai-chien visited the caves of Tan-huang, Kansu and copied two hundred frescoes. His "Giant Lotus" painting, a major work on four panels, was completed for exhibition in Chengtu in 1945. During the last thirty years, he has been exhibited in almost every major museum in the world.

He moved with his family to Argentina in 1952 and he now resides in Brazil. His art is rooted in the historic tradition of the brush, and his latest works mirror the extent of his travels, as the subjects of many of them are South American landscapes. He is considered by many to be the greatest Chinese contemporary artist.

HUNGRY I REOPENS WITH FILIPINO FILMS

Show biz makes a comeback at the old Hungry i. The Manilatown Community theater will show Filipino films on weekends.

"Operation Butterball" with Dolphy opens the series on Aug. 6-7-8 with performances at 7 and 9 p.m. on Fridays and 2:30, 6 and 8 p.m. on Saturdays and 1 p.m. on Sundays.

"Mr. Thunderball" starring Chiquito plays Aug. 13-14-15. $1.50 general admission, $1 retired senior citizens and 50 cents for children under 12.

CHINESE CULTURAL SHOW AT M-CI

Children, parents and staff members of the Multi-Culture Institute had a marvelous time when a "Chinese Cultural Presentation" was performed recently.

There were songs by Sherlyn Chew, Ginger Fong and Lenora Kwan. Dances by Jane Yee, Nancy Lum and Blossom Yee, from classical Chinese folk to modern.

Karate, gung-fu and an exciting lion dance were performed by Bruce Tom, Loyton Soung, Dalbert Wong, Dennis Chew, Ray Jew and Roy Chan.

The Multi-Culture Institute is a model experimental school which has developed ethnic studies for children ages 3-12. Children from each ethnic group study for part of their day in separate classes by themselves about themselves. Black, Chinese, Jewish, Latin American, Polyethnic, and soon to be opened Irish and Italian, classes provide an indepth study of the child's own cultural heritage.

Classes then get together and teach each other what they have learned about themselves. Integrated general studies classes provide individualized instruction for the other part of the day.

The "Sussna Method" for Multi-Culture Education has developed under the direction of Frances Sussna and has been supported by many foundations including Ford and Rockefeller.

MORE MINORITIES IN CIVIL SERVICE

WASHINGTON—The Civil Service Commission said last week that despite an overall decrease in government employment minority group Americans hold more government jobs and higher paying jobs than ever before.

Of the 2,571,504 persons employed by the government as of last Nov. 30, the commission said, 19.6 per cent were Negroes, Spanish surnamed Americans, American Indians or Orientals, up from 19.2 per cent the previous year.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"A GREEDY SNAKE"

Mandarin **BA** Cantonese **BAH**

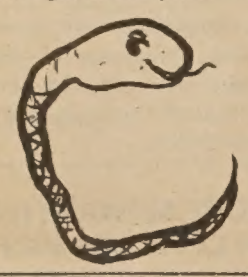
This word has at least 10 different meanings: "insect," "snake," "sticky," "hope," "near," "jaw," "the open hand," a sign of optative, and—oh well—and many others. (I'm too lazy to look it up in my dictionary.)

The Chou Dynasty(B.C.1122-255) had a state called Ba. In fact, Chungking is in a county which still bears the name Ba. (This Chungking I am referring to is a city in central China, not the canned chow mein.)

Originally, this word was a picture representation of a snake with big eyes. Some say that it was a python which was supposed to be so greedy that it tried to swallow an elephant. My grandmother used to tell me that elephant fable to teach me contentment. As the story went, the snake died from a slight indigestion. Like all little children who love to question the story's ending, I used to ask:

'Why didn't the snake choose a small elephant?"

Starting from a simple definition, the word "greedy snake" has picked up many different meanings throughout the years. In addition to the meanings mentioned above, the word also combines with other words to mean "banana" and a type of Pekingese pugdog. This greedy snake really got around. Bow-wow to him!



Although it has so many diverse usages, this overworked word is most frequently used in transliteration. There are hundreds of foreign names which use this word in translating into Chinese. I guess it is because of the word's common vowel sound and the simplicity of writing it. So Paris is Ba-li in Chinese, meaning "greedy snake with black hair." Brazil is "greedy snake west." Panama is Ba-na-ma, meaning "greedy snake holding the horse." Bach is Ba-ha, meaning a greedy snake laughs.

(Oops! Pardon me, J. S. You're not that bad. When I play, even the frogs laugh. . . .)

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

C. CHARK LUI

120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人、家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹式〇號
電話：三九七—〇八一一
七三一—一九八二

STATE HIRING 30 ETHNIC SPECIALISTS

SACRAMENTO—The State of California is hiring 30 community relations and crime prevention specialists from ethnic minority groups.

The hiring agencies are the State Department of Justice and the California Council on Criminal Justice. They provide coordination and leadership with public and private agencies in community relations and crime prevention programs in California.

Most of the jobs are in Sacramento, but other positions will be located in San Francisco, Los Angeles, and San Diego.

Needed are persons with probation, parole or community relations experience and possess a bachelor's degree or are law school graduates. They should call Don Devore (916) 445-3033 collect from 8 a.m. to 4 p.m. Monday through Friday.

The salary range is $10,350 to $18,500 a year depending on experience.

EX-JOURNALIST K. S. CHANG, 73

COLORADO SPRINGS—K. S. Chang, 73, former Chinese newspaperman and one-time Southeast Asia bureau chief for the New York Times, died last Thursday in Penrose hospital after a lengthy illness.

Mr. Chang, a native of Shanghai, began his journalism career in his hometown when he joined the China Press in 1921. He became managing editor in 1937.

When the newspaper was closed by the invading Japanese, Mr. Chang became a teacher and instructed Chinese students in English.

He resumed publication of the paper following the Japanese surrender and continued until 1949, when the Communists took control of the country.

Mr. Chang later escaped to Hong Kong and then to Singapore where he edited the Singapore Standard for four years. He was named manager of the Southeast Asia bureau of the New York Times in Singapore in 1955.

In 1956, Mr. Chang came to the United States and joined the former Colorado Springs Free Press as sports editor. He later wrote a bi-weekly column on international affairs, quitting only in 1966 when he retired after a heart attack.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營 厚身 不銹鋼 餐館碗碟 長碟圓碟 均有 現貨齊備 全美批發

Three Dots stuff from Sacramento

By Wally Lee

When the fall semester begins next month at Sacramento State College, students will be able to obtain a Bachelor of Arts degree in ethnic studies with a concentration in Asian-American, Native American, Afro American, or Mexican-American courses. . .

Jolyn Bien, billed by his manger as the world's tallest Chinese folk singer, has been singing his way through the Air Force reserve at McClellan Air Force Base. Bien, who stands 6'2", has, according to a woman critic, a voice like hot-buttered brandy. Of this criticism, Bien said if it has that effect, then "fine." Bien was featured on a local television news program and said that he has been in the AFR for three and one-half years . . .

Lion dancing "christened" the recent grand opening of Frank Fat's food kiosk on the downtown shopping mall between 7th and 8th Sts. The food stand, which has a sweeping pagoda-like rooftop, offers such East-West blends as moon bow, Mongolian beef sandwich, sloppy choly, and soft ginger ice cream . . .

A general surgeon, Dr. Franklin K. Yee, is the newest president of Sacramento's Comstock Club. He was the club's immediate past vice president. Dr. Yee is also an assistant clinical professor of surgery at the University of California, Davis Medical School . . .

Mr. and Mrs. Robert Leong are board members of the Stanford Settlement, a United Crusade agency offering local residents various programs in homemaking, parent-youth discussions, town meetings, counseling and community organization . . .

More politicking:

Attorney Geoffrey P. Wong, one of eight candidates for Mayor of Sacramento in a Sept. 21st municipal primary election, became the first to challenge his opponents to a debate. He is being dubbed by the local press as "an obvious darkhorse" and "could be a thorn in the side" of the two major mayoral contenders-a white and a black . . .

Current city councilman Sun Wong, seeking a fourth term Sept. 21st is considered as "one of the more politically conservative council members, having opposed council stnads on national issues and has defended the city police in the face of sometimes angry criticism in the past year and a half." Wong is chairman of the council's community development committee . . .

At a press conference, State Assemblywoman March K. Fong, D-Alameda County, joined State Senator Alfred Alquist, D-San Jose, to announce their support of U.S. Sen. Birch Bayh for the Democratic presidential nomination . . .

Crusade Denies Asians

SACRAMENTO-It is official now. The Board of Directors of the Sacramento United Crusade voted on July 19th to deny crusade membership and funds for the Asian Community Services, Inc.

The vote was an acceptance of a recommendation by the crusade's admissions and allocations committee that ACS not be funded because of the organization's "lack of stability."

The denial of the Asian bid for crusade membership climaxed various meetings between ACS and crusade representatives which were marked by picketing, arguments, and accusations.

ACS has been providing elderly persons and newly-arrived immigrants of Asian ancestry with such services as tutoring, interpreting, and cultural programs.

The crusades board's negative vote was accompanied with the adoption of another recommendation— to have an ad hoc committee explore and negotiate service needs of the Asian community.

Ng Girls Winners

SALINAS-Sweepstakes honors for the most beautiful float went to the Monte Mart employees entry of "It's A Small World" in the Colma Del Rodeo night parade during Salinas' California Rodeo Big Week in July.

The Monte Mart, with Lit Ng as its president, is a discount outlet which includes a supermarket. Two of Ng's daughters, Janice and Denise, along with Rosemary Lim designed and handmade the international costumes worn by the float's animated Disney-like figures representing 11 nations.

Th e Mandarins from Sacramento's Chinatown was judged as one of the five top drum and bugle corps in the parade. It also won best color guard honors.

Other internationally-themed winners included the "Swedish Village" flat entered by the City of Kingsburg and the Japanese garden flat created entirely with fresh flowers by the Salinas Valley Flowers Growers Association.

YOUNG ADULTS OUTING AT COYOTE POINT PARK

Hung On Young Adult Group will hold a picnic at Coyote Point Regional Park on August 15 from 10 a.m. to 5 p.m.

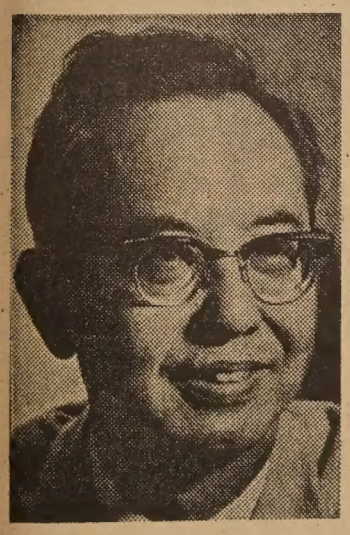
There will be a bus leaving Hung On Tong Tong, 657 Jackson Street at 10 a.m. and returning at 6 p.m. The fare is 50 cents for adults and 25 cents for children. Tickets are available at Bow Hon, 850 Grant Avenue until August 8. Admission to the park is free.

Deanna Chin, daughter of Mr. and Mrs. Ling Chin of 828-G Pacific Avenue, San Francisco, who has just won her wings as a stewardess with World Airways, the world's largest charter airline. Deanna attended Galileo High School and City College.

Asian scholar lauds Nixon's Peking visit

CHICAGO—President Nixon's ecision to visit Mainland China is a brilliant stroke of diplomacy," a niversity of Chicago Chinese cholar told Sheila Wolfe, a reporer for the Chicago Tribune.

"The possibility of gain is much eater than the possibility of



Prof. Tang Tsou

ss," said Tang Tsou professor of olitical science and Far Eastern nguages and civilizations.

"His announcement was a brilant stroke of diplomacy that will elp the United States in the rocess of trying to extricate itself from an overextended and immobile diplomatic position in the Far East and Asia," said Tsou.

Born in Canton 53 years ago, Tsou has been in the United States since 1941. He has been a member of the University of Chicago faculty since 1955, and is the author of the book, *America's Failure in China: 1941-1950,* and coeditor of the two volume *China in Crisis.*

In an interview Tsou said that even if Nixon's China mission is not successful, it will demonstrate the United States' desire for detente with China and willingness to enter into serious negotiations.

But, said Tsou, "Nixon would not go to China unless there were some guarantee of success."

He speculated that Henry A. Kissinger, Nixon's assistant for national security affairs, who met secretly last weekend in Peking with Chinese Premier Chou En-lai, "must have touched on all the major points and sensed some sort of possibility of agreement."

Tsou said he has no doubt that the "minimum agreement" China would make is affirmation of sovereignty over Taiwan, with the understanding that the mainland would agree not to exercise actual rule for a number of years.

SATO PRESSED TO IMPROVE PEKING TIES

By Rico

The pressure is mounting on Prime Minister Eiasaku Sato to improve relations with the People's Republic of China. Opposition parties to Mr. Sato's ruling Liberal-Democratic Party are demanding recognition of Peking and admission of Peking into the UN. Mr. Sato's hold on the LDP is weakening in his last year in office. Party discipline broke for the first time on a major issue in internal upper house elections last month, and one contender to succeed Sato is publicly criticizing his China policy.

Minister Sato has told the Diet that his government will not oppose the membership of Peking in the UN and will not campaign actively for the retention of Taiwan's seat. *The Christian Science Monitor* reports that newspapers and diplomats in Tokyo are inferring that the U.S. has accepted Peking's one-China stand insofar as the UN is concerned, and that it has so informed its Japanese ally.

The *Monitor* reporter feels it is more likely that Sato's government will be toppled than that Japan's China policy will be changed. After facing a barrage of hostile questions at the Diet, Sato indicated he would be ready to travel to Peking. He added, however, that such a visit could come only after a preliminary Chinese visit by Takeo Noda, chairman of the China committee of the ruling LPD. Mr. Sato said that such a visit would require Peking's prior understanding of why Japan had to conclude a peace treaty with Nationalist China. Mainland China demands the treaty be scrapped before normalization of relations with Japan.

Mr. Nixon's decision to go to China has forced Japan to abandon its past policy of resting under the wing of U.S. nuclear power while sending pre-selected businessmen to Peking to kow-tow for trade privileges. Sato is and his party are caught in the middle and will have to assert themselves one way or the other.

NY CHINESE URGE NIXON TO RECONSIDER

NEW YORK—The Chinese community in New York has urged President Richard Nixon to reconsider his decision to visit the Chinese mainland.

In a telegram to the U.S. Chief Executive, Henry T. Chan, president of the Chinese Consolidated Benevolent Association of Greater New York, said that while members of the Chinese community here can appreciate President Nixon's courage in searching for peace, they "seriously question the wisdom of a trip by the President of the United States to the capital of a tyrannical regime."

The telegram doubted that Peking's adamant hostility toward Washington "could be softened by the visit of either a group of athletes or the President of the United States himself."

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS
$2.00 PLEASE
I SAW IT IN EAST/WEST
$4.00 PLEASE

SHEN: TAIPEI WON'T GIVE UP UN SEAT

Chinese Ambassador to the United States James Shen last Wednesday declared that the Republic of China will never retreat from the fight for its rightful position in the United Nations.

Addressing a luncheon meeting of the Commonwealth Club of California which was attended by some 350 people, the Chinese ambassador said that "just as we participated in the creation of the United Nations as one of the founding members, we are continuing to participate in its operations, and we intend to participate in its preservation."

"We are there by right," he said. "And we believe there are members in that body who care enough about the charter and the continued existence of the United Nations to keep us there. . . . So far as we are concerned, there is no option to retreat or accomodation."

NY CHINATOWN HEALTH FAIR

NEW YORK—Health in Chinatown which has been neglected by too many people for too long is getting a shot in the arm. A Chinatown Health Fair is being held this week where Mott meets Pell Street.

A group of youths, most under 25, put together the fair which is providing free massive screening tests for illnesses from tuberculosis to venereal disease, a total of 14 tests.

Spokesman Corky Lee said at a press conference last Saturday that "an essential step in bringing better health services to this community is to have a substantial number of Chinese-speaking professional and para-professional workers trained and hired at the New Governeur Hospital due to open early next year."

The Chinatown Health Fair Committee is at 24 Rutgers St., New York.

AMERASIA SONG, POETRY PROJECT

NEW YORK—The word is out for Asian Americans from coast to coast that the Basement Workshop is seeking contributions for its Amerasia Song and Poetry Project.

What the workshop at 54 Elizabeth Street is looking for is poetry, art work, and photography to go along with the core of the project, which is the music and lyrics of Joanne Miyamoto, Chris Iijima and Charlie Chin. The three have performed widely on both coasts and have produced several recordings.

According to a release from the workshop, "the creative energies of young Asian Americans displayed through music, poetry, graphics and photography are the impetus for our project. The awareness of ourselves as Asians with the cultural and political implications of being in America is what we need to assert."

740 MILLION CHINESE IN CHINA

UNITED NATIONS—At the beginning of 1970, there were an estimated 740 million people living in Mainland China, according to the United Nations Statistical Yearbook. (The U.S. population is about 203 million.)

DIVERSIONS

YWCA SUMMER PROGRAMS

August 13 - 14, Fri. and Saturday
Weekend Camping.

August. Rap Sessions on contemporary, vital issues on Chinese identity in the world today in the Coffee House.

August and September. Workshops twice a week. Topics are Photography, Mandarin, Politics, Music, and Karate.

September. *September Festival.* Food, displays, music, games, exhibits, surprises.

FOR MORE INFORMATION, CALL 982-3922.

Mondays thru Saturdays

Swimming lessons 10A.M.-1P.M. and free swimming 1:30P.M.-4:30 P.M. in Chinese Playground's portable swimming pool.

Wednesdays at 10:30A.M.

Games and trampoline. Waverly Place between Sacramento and Clay Sts.

Saturday afternoons

An innovative "open studio" course in life drawing continues on a regular basis at the M. H. de Young Museum Art School. Call the Art School at 558-3109 for more information.

Thru August 22nd

Special exhibition at the de Young Museum. "Architecture Without Architects" with examples from 60 countries, from prehistoric to the present.

Thru Mon., Sept. 6th

A choice private collection of 20th Century American watercolors on view at the California Palace of the Legion of Honor. First public showing of the collection of Mr. and Mrs. John Marin, Charles Demuth, Arthur Dove, Charles Sheeler, Lionel

Tuesday, August 10th, 7:30P.M.

Films "The Ballad of Crowfoot," "Now That the Buffalo's Gone," and "So Little Time" at Chinatown Branch Public Library, 1135 Powell St. Free.

Fri., Aug. 6th-Sat., Sept. 25th
2:00P.M.-6:00P.M. Weekly

Ceramic creations by Franklin & Shirley Jew plus wood blockprints and carvings by Sam Daijogo. Canessa Gallery, 2nd Fl., 708 Montgomery St. Reception on Friday, August 6th, 7:30P.M.-11:00P.M.

Tuesday, August 24th, 7:30P.M.

Films "Poetry: Allen Ginsberg and Lawrence Ferlinghetti," "In a Dark Time" (Theodore Roethke) and "Rabbit Hunt" at Chinatown Branch Public Library, 1135 Powell St. Free.

Gold medal to Taiwan boy in Italian art exhibition

TAIPEI

Dai Wei-cheng, an 11-year-old boy from Taichung in central Taiwan, was the gold medal winner at the First World Children's Painting Contest held in Bologna, Italy.

Dai Wei-cheng

Besides a gold medal, Wei-cheng also received a cash award of 100,000 lire.

He was the top winner in the primary section.

A fourth grader at the Private Yu Jen Primary School in Taichung, Wei-cheng was caught by surprise when reporters went to his home to tell him the news.

"I've won a gold medal in the contest? How come? Am I that good?" was his first remark.

It was the first time he had entered a painting contest since he became interested in art two years ago.

Wei-cheng's winning masterpiece is entitled "Taiwan's Temple."

'Taiwan's Temple': winning masterpiece

He used to go to temples with his parents. The atmosphere impressed him and gave him inspiration for what turned out to be the winning painting.

Besides painting, Wei-cheng also likes baseball very much. He is a member of the school's baseball team.

Thirteen other children, all from Taichung, have also won medals at the Bologna contest.

Their works were sent to Italy by the Catholic Church in Taichung.

PORTABLE MEALS WITH VARIED MENU

Self-Help for the Elderly is offering Portable Meals to home-bound persons for 75 cents to $1 per day for two meals.

Virginia Leung, the program's nutrition consultant, has created a different menu for every day of the month and said, "We'll even cater to individual likes, special chewing or digestive meals and special diets."

These American, Chinese and Filipino meals can be requested by doctors for patients about to be discharged from hospitals. Meals can be delivered seven days or as few as one day per week.

For meal service call Self-Help for the Elderly at 982-9171. It is located at No. 3 Old Chinatown Lane.

CLASSIFADS

Madame Shewnee, Spiritual Reader & Advisor. Advice given on all problems of life. Call for appt. 398-9717

HELP WANTED-Infant care in East Oakland. Warm, mature. With transportation. 4 days, 25-hour week, Tue.-Fri. Englsih speaking. References. 562-3379.

RECEPTIONIST/SECRETARY
$6,000/year
The Chinatown Northbeach Law Office of the S.F.N.L.A.F. is currently accepting applications for the position of receptionist/secretary.
Applicants should have previous secretarial experience or training. Applicant must also be bilingual in Chinese and English.

Chinatown Northbeach Legal Assistance
250 Columbust Avenue, Suite 200
Telephone: 362-5630

TRAFFIC SURVEY TECHNICIANS
$665/mo.
Two positions currently available performing work related to the installation /& maintenance of parking meters and traffic lines and signs.

Applicants must be S.F. residents & minimum age 20. They also must be high school grads with courses in mechanical drawing (or equivalent), have 2 yrs. of work exp., & have a valid Calif. driver's license.

Last date to apply: 8-12-71.

San Francisco Civil Service Commission 160 City Hall

MEDIA GROUP SEEKS MEET WITH KABL

OAKLAND—The Community Coalition for Media Change has questioned whether a broadcasting company owned by a Louisiana firm can fulfill the unique needs of Oakland with its Black, Chicano-Latin, Asian, Indian-American and white population.

The Starr Broadcasting Company of New Orleans is negotiating to buy the multi-million dollar KABL AM & FM radio station. The majority owner of Starr Broadcasting Company is William F. Buckley Jr., a conservative Republican.

The KABL AM license is for Oakland, which, according to the 1970 census is 41% non-Caucasian.

The Community Coalition for Media Change is inviting Buckley and Peter Starr to Oakland to meet with the Coalition and other community groups.

"Oakland is a unique city," said Richard Bessera, chairman of the Coalition. "The only way for the prospective owners of KABL AM to plan programming which will serve the needs of the total community is for the Starr Broadcasting Company decision makers to visit Oakland."

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

THE 2ND ANNUAL
CHINESE NATIONAL JUNIOR
TENNIS CHAMPIONSHIPS
Sponsored by
SAN FRANCISCO CHINESE TENNIS CLUB
August 23 through August 29, 1971

Karsten Chin
40 Wayne Place
San Francisco, Calif. 94133

phones

Asian Community Center . . . 397-0629

Cameron House, Social Service Dept. . . 392-4768

Central Police Station . . . 553-0123

Chinatown Draft Help . . . 781-2922

Chinatown-North Beach Community English Language Center . . . 391-7583

Chinese Hospital . . . 982-2400

Chinese Newcomer Service . . . 982-6737

Citizens Alert 776-9669

E.O.C. . . . 397-5305

E.O.C. Child Care Center . . . 771-4869

Human Resources Development . . . 433-0575

Neighborhood Legal Assistance . . . 362-5630

North East Medical Service (NEMS) . . . 982-6009

Northeast Mental Health Center . . . 989-5968

Planned Parenthood . . . 362-5728

Self-Help for the Elderly . . . 982-9171

Suicide Prevention . . . 221-1424 or 752-4866

Telegraph Hill Association . . .
Health Clinic . . . 421-6441
Social Dept. . . . 421-6442

The Salvation Army, Chinatown Corps . . . 781-7360

YMCA, Chinatown Branch 982-4412

YWCA, Clay St. Center . . . 982-3922

To the Chinese some food are "precious"

By ELSIE CHOY LEE

N ARBOR, Mich.—Last Sat- we took our 13-year-old ıter to E. Lansing, Michigan, tend the 80th birthday cele- ɔn of Dr. Shao-Chang Lee at a Chinese restaurant which d out an excellent Chinese r for our beloved Dr. Lee and / of his friends.

: of the dishes was sea cucum- Dr. Johann Yang, a composer Louisiana, and his wife the no Shumann Yang, said that ıcumbers have been found to in a certain element that some types of cancer and is experimented on now. s at the table offered the se superlative of its being ishing to one's 'Ying' " or l for one's insides."

our way home, our daughter ned to her father, who sat from us at the dinner, what ıad learned about the sea ıber, that is, the part about ncer-curing possibility. She ɔt catch the Chinese superla- ɔut the incident brought me to my grandmother, who was f-educated pioneer of the iian frontier days. When lmother eventually returned ıina to join our family in hai, she brought with her a ating world of which we en were unaware under the m care of our Westernized ts.

one thing, Grandmother l into all sorts of reading in to survive the rigor and ness of those pioneering days. ad anything she could lay her on, ranging from Chinese al novels and dramas by the ful which she brought back her to the delight of us en, to medical books, under guidance she actually pre- d for her own family, and, I t, for relatives and friends ing to consult foreign doc- r too poor to seek medical n the primitive society that awaii in the 1850's.

rition was of utmost impor- in her household. Everything and the way it was prepared scrutinized organically and ologically for the body's it. Meat and herb or vege- soup that has been simmered ds of four hours is preferred ıp that is given only a few minutes' boiling; steamed chicken and squabs in wine were said to be most nutritious for one's "Ying,"; steamed pears with crystal sugar were said to be anti-inflammatory, and soothing to the lungs and therefore good for cough; and hot food is preferred to cold, especially iced ones. She also deduced that, as life is most vigorous under the good sun, and bean sprouts are grown under cover, sprouts are of less nutritional value than fresh beans.

I remember at the beginning we children were all bright-eyed over all that knowledge she threw around. However, the novelty wore off, especially after we became teens and had been exposed to Western science. Then behind her back we would make fun of her remarks about this food being good for your "Ying" or "Yang," or that food being an eye-brightener or lung-soother. Sometimes we even felt she was a boring nag when we enjoyed iced food during the summer, for she looked askance at that practice.

Years later I assisted in the Chinese section of the Research on Contemporary Cultures Project under the eminent anthropologists, Drs. Ruth Bunzel, Ruth Benedict, and Margaret Mead at Columbia University. There my intimate knowledge of all those things that I was exposed to under Grandmother contributed much to my work. My anthropologist friends, though Western, did not laugh at the miraculous claims of different food beliefs. Instead they found the terminologies to be important clues to the cultural approach of a people, and therefore our understanding of them.

With that as my background, I have now come full cycle. That is why I had a big laugh last week when I read about the Federal Food & Drug Administration having detained the first approved shipment of some 11,000 lbs. of imported food from Red China "because of mislabelling and miracle claims" which read in part as "chrysanthemum tea guaranteed as a sedative, eye brightener, liver soother, anti-inflammatory, and heat reliever to human health," vegetable soup for "strengthening the stomach and expelling rheumatism," sugar cane tea for "refreshing and soothing the lungs." For to put it into an example that our Food and Drug Administration friends may understand, let us say we take a big bite into an iced watermelon on a hot summer day, would we be exaggerating to say, "It goes straight to my heart"? This is no different from saying, "It soothes the lungs." Or that in Beatrice Potter's story of Peter Rabbit, when Peter finally found his way home after much misadventure, his mother gave him some camomile tea and put him to bed, the idea of the tea being a nerve calming drink, or mild sedative, as the choice of words may be.

For this reason, I am serious when I say I would like very much to see the Import Department of the Federal Food and Drug Administration employ some people with an understanding heart, some people with anthropological training. Such employees would be of great service when it comes to untangling and understanding such intercultural interpretation of one language being translated into another directly, as is the case of the detained shipment. Their service will contribute much to international trade, understanding, and therefore, peace.

Lest we miss one important insight in the same news item, I would also like to point out that if the labelling of those imported foods actually came from Red China, then it shows that country which is supposed to be completely purged of all old superstititons and folk beliefs still cannot jump out of such age-old cultural usage and approach as these terminologies indicate. The anthropologist may yet have their last word on the meaning of all this.

SALVATION ARMY DAY CAMP OPENS

The second session of the Salvation Army Chinatown Corps Day Camp will commence August 9 till the 27th. Youngsters, ages 6-12, will be able to participate in outings, handcrafts, Chinese classes, Bible lessons, recreation, singspirations, and good fellowship hours.

Registration starts August 4 and will last through August 6 from 10:00 a.m. to 3:00 p.m. at 2 Waverly Place, or call 781-7360 or 664-8425. Fee is $2.00.

Hong Kong Lutheran Minister Baldwin Yang checks psychiatric ward schedule at Lutheran General Hospital in Oakridge, Ill, with social worker Carol Sutter. He is working on a master's degree at Loyola University.

FEPC HEARING ON CHINESE PUBLISHED

Chinese in San Francisco—1970, available in limited quantities, is a record of the presentation made by members of the Chinese community before the California Fair Employment Practice Commission in San Francisco last December. Attended by some 150 representatives of various groups in the city, the session was arranged by Chinese for Affirmative Action, a volunteer organization keyed to improving employment opportunities for Chinese in the San Francisco area.

Objective of the meeting and publication of the testimony given by some 30 speakers was to direct attention to discrimination and other current difficulties encountered by this segment of the labor force.

Speakers discussed kinds of discrimination faced by Chinese, historical background for such bias, types of employment literally closed to these Californians, underutilization of skills, language and cultural barriers, civil service inequities, restrictive union policies and related subjects.

A continuing series of meetings between Chinese leaders and top FEPC staff has already resulted in solutions to some of the problems outlined at the Commission session.

Hip Wo Chinese School

協和學校

招收小一至小六各級新生

Fall Term starts

August 5, 1971

920 Washington Street, San Francisco 94108

781-4496

Saturday A.M. Classes for children, Aug. 7th, 9 - 12 noon.

Principal Rev. Timothy Tam

金山實業公司

Lee & Associates

1039 Grant Avenue

San Francisco Calif. 94133

Phone: 986-1032

樓業・生意

買賣・管理

租批，貸欵

燕梳 會計

稅務 互助

股票

近華埠四部新柏文出賣

一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四都，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住・歡迎樓業交換

二，美愼區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，車房・新天面，新水電・平賣三萬二千元・

華埠中心四部柏文出賣

三，天寅街近美臣栢文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元

四，上尾愼區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地氈大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車，只十餘分鐘・

五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營，勿失良機取價四千五百元・

四 華埠衿尾愼街有棧房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽・

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜・請留意賜顧

Chinese Dominate Checkers

The city finals of the annual checker tournament looked more like a "Chinese Checker Olympics."

This observation was made last week by John Nihill of the San Francisco Recreation and Park Department, which sponsored the event in the Sigmund Stern Grove Clubhouse. All 12 of the champions except one were Chinese.

"The finalists are generally Orientals and they are generally the winners. I guess it is a challenging game, requires more concentration, and hardly any expenses," said Al Levy, chairman of the tournament, referring to the predominance of Asians in the large room.

Mrs. Lillian Yuen, senior director of athletics in the Recreation and Park Department, put it more bluntly, "It is a popular game among Chinese because there is no large outdoor recreational area in Chinatown. Checkers can be played indoor, and requires only limited space."

The players themselves were much less philosophical. When asked why he likes the game, Rodney Yuen, 6½, one of the winners, answered simply. "I just like it."

Three hundred boys and girls participated in the tournament. Only eighty-eight made the finals.

The finalists were divided into six classes according to their age. Class one was comprised of kids six years old and under. Class six included all from 17 to 19 years old.

The winners in the girls' division were Julie Ann Yuen, Jean Bernton, Valerie Wing, Cherrie Chan, Quincy Yu, and Wendy Won. In the boys' division, the winners were Rodney Yuen, Russell Yuen, John Chan, Craig Loy, Richard Lew, and Randy Au.

New Free Fall Art History Courses

Three new art history courses will begin this fall at the M. H. de Young Memorial Museum under auspices of the museum's docent council.

Two 37-week courses, one in Chinese art and one in European and American art, will begin in September.

Application for the Chinese and Western courses must be made to the docent council before August 6, and for the ethnic art course before September 30.

FORUM LETTER TO KQED NEWSROOM

Mr. Jim Benet
KQED Newsroom
525 Fourth Street
San Francisco, California 94107

Dear Mr. Benet:

I will come to the point. On Tuesday, July 13, 1971, Newsroom carried Victor Wong's report on a Chinatown meeting regarding the school busing issue. You editorialized his report as follows:

We used to speak of America Vic, as a melting pot. People are sometimes reluctant to melt. But the melting pot is the basic idea of America*–the basic theory of which the country was organized -- so-- the Constitution, the law and the courts all look on the activities of thse Chinatown residents as-- as efforts to deprive their own children of the rights of every American -- people's protection of the laws, equal educational opportunities. The Chinese pupils won't be bused very far -- that the Horseshoe plan which we expect the School District to put into effect -- not as far as Hunter's Point. The Chinatown children will be split between zones 2 and 3. They'll be slightly less than a quarter of the students in each zone so they'll have plenty of Chinese speaking friends. It's true some may be bused to Treasure Island which is included in zone 2. (Mr. Wong: But not to Hunter's Point?) No-- you can see here that zone 3 doesn't go that far. But there isn't really any point in -- in talking about the details. This is one of the terrible troubles with slum ghettos like Chinatown. The people in them are isolated, they're ----, that's exactly why they don't see the futility of a lot of thses protest activities. They don't see that if they're going to get the best out of the world, if they really did come to live in America, then they have to live in it and be part of it.*

Jim Benet, KQED Newsroom
July 13, 1971

to every man, regardless
of his birth, his shining,
golden opportunity -
to every man the right to live,
to work, to be himself,
and to become whatever thing
his manhood and his vision
can combine to make him -
this, seeker, is the
promise of America.

Thomas Wolfe

Mr. Benet, compare thse two visions of *the seeker of America.* First of all, your assertion — *if they really did come to live in America, then they have to live in it and be part of it* - sounds like a threat. Many of the parents and children you are talking about are U.S. citizens who were born and raised here. Has it ever occured to you that the *basic idea of America: the Constitution, the law,etc.* also include Freedom of Speech and peaceful dissent? You stated– *if they're going to get the best out of the world* --. May I ask WHAT IS THAT?

Why all this bubble, bubble, toil and trouble? How easy it is to find or invent, convincing metaphors of exactly the opposite tenor. The universe is full of them. Chinese philosophy is full of them.

I thought editorializing was not permitted. You were flouting off about the *right of every American, people's protection of the law and equal educational opportunities.* Tell me, is there a protection from a persuasionist of your school which only perpetuates such jargon? The difficult thing about persuasion is not one's own talent or courage, but the state of mind of the person whom you want to convince and the problem of fitting your argument ito it.

Chinatown is a slum, Mr. Benet. But tell me, is it better or worse than a ghetto of plastic, and bric-a-brac of chrome? Have you forgotten that Louis Armstrong was a product of a slum ghetto? Adversity can at times, create greatness.

How can the busing of small children help to change their immediate situation to something better? Won't the same children still have to return to homes in Chinatown after school? Does the NAACP also have a solution for our housing and health needs? Wouldn't it make better sense to use those available funds to improve the living and educational conditions in the slum instead of buying and maintaining buses?

Your super academic efficiency and righteousness are the epitome of a white millde-class liberal who in his fear of one group, attacks another. Only a short time ago during the San Francisco Board of Education meeting at Galileo High School concerning the same busing issue, you callously interrupted the telecast during the Chinese translation of the precedings. Great pain and expense, we were told, were made by KQED to bring this vital issue to the people and it seems incredible to me that you as a reporter could be so insensitive as to talk through the Chinese translation which was so essential to the Chinese community.

You warbled about the *melting pot theory* and you also stated that *people are sometimes reluctant to melt.* How then, do you account for the fact that there are Chinese-Americans living all over the Bay Area? Have you ever considered for a moment how and why the Chinese-American community has been able to keep Chinatown intact so that it has become a major tourist attraction?

Which other ghetto slum in San Francisco is better integrated everyday of the week, more so on weekends and during the summer months? The Chinese-Americans do not force anyone to visit Chinatown – if anything, it is their very way of life (what is left of it) which attracts foreighn and domestic travelers, young and old alike.

Originality is the key for true educational principles. The Chinese-American way of life is part of this originality within this *melting pot* myth. Other minorities are at the present time trying to reconstruct this cultural difference which is precisely what the neo-integrationists are against—(such as in the case of the Chinese-American's views on busing).

Your decorous snapping at the Chinese-American community makes good sense because they are speaking out against the *popular* culture which is perpetuated by some news reporters, ads, and the material run between the ads. I reject you as part of the slick, the polished, the bourgeois and the canned stuff that rolls out of that vast vending machine which passes for culture. The Chinese-Americans have survived through such caprices and attacks many times over, since 1785. The main reason for this, you may not believe, is their ability to adapt and persevere against tremendous odds and abusess.

It is in the nature of democracy that it cannot discriminate¾ its sensibility is blunted in committee work, dissipated in bureaucratic procedures, de-humanized by organizations. You stated that the protestactivitiesof the Chinese-American resident are futile, does that include Newsroom and Board Meetings, too?

You assume that by sifting it, cementing it, mixing it with bureaucratic gold or circulating it through the usual channels, we can create and build a foundation for a new deducational system. All you can create in that way is an artificial culture, the synthetic product of those factories we call elementary and secondary or K through 12.

Here are three alternatives:

From our educationalists we must expect a remodelling of the educational system which will preserve and refine man's innate sensibility — modestly and from the beginning.

From our historians we must expect a more exact analysis of the social conditions.

From our psychologists we must expect a more exact analysis of the creative process in man.

These, Mr. Benet, are some of the basic themes to which we can build a sound educational system.

My final few words to you are simply these:—please think.

Chung Chin

GOLDEN DRAGON
RESTAURANT
金龍酒家
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

Red China reported preparing for tourists

Hong Kong

Peking has ordered the building of luxury hotels in mainland China's big cities and the reconstruction of traditional tourist spots to open the country to foreign tourism, a Hong Kong newspaper reports.

The anti-Communist Sin Yeh Pao quoted unidentified sources as saying that this decision is a follow-up of China's "ping-pong diplomacy."

東西壇論

難為了博士

（莊中）

本人於去年得生化博士，找工作之困難簡直無法形容，尤其是外國人在學術市場極端不景氣的時候，想與美國人競爭一個足以餬口的職位，有若登天之難。一個很小的學院，大約學生不超過一千人，以往若想要找碩士的人去教都找不到，現在却每系每年平均收到百封以上博士的申請信。連中學的物理、數學、化學教員，每當有一空缺，馬上就有十幾名博士應徵。黑人大學或學院，以前是教書荒，沒人問津的，現在每間黑人大學新聘請的助教授，全部是具有博士學位的，而且是由幾百位博士應徵者精選出來的，哀哉，博士落到如此下場！

據美國學術市場權威，紐約大學教務長卡特博士在五月份的「科學」雜誌的報告，不管越戰停止與否，美國學術市場不但不會好轉，而且會一年比一年更加惡化，直到十五年後才會開始漸漸好轉。他是根據全美國過去每年的人口出生率，以及在學人數而估計的，其準確性相當大，大部分美國人都相信他的預測。因而他被稱爲美國最有名的學術市場預測專家。

現在仍然有成千的新博士找不到工作，每人平均發出將近二百封申請信。據卡特博士說，今年是最容易找工作的，以後會更難，那麼明年博士找不到工作的會更加多，依此類推，博士的下場會一年比一年慘！十年河東，十年河西，博士已今不如昔，即使博士想降低身份去找碩士或學士的工作，雇主仍然不要，原因是怕博士不會在公司長做，一有機會就會高飛而去。雖然如此，不少博士在連續發出三、四百封申請信而失望之餘，只好假冒碩士學位應徵非博士的職位，萬一被發現，恐怕會因不誠實之名而被開革。

華第壹　華　Palace THEATRE 1741 Powell St. Phone: 392-8526　宮　宮殿之冠
跑馬街一七四一號……電話三九二八五六

嘉禾創業鉅製

天皇巨片

十大巨星
十倍轟烈

一柱擎天羅大導
八方英雄會嘉禾

嘉禾貢獻·最佳影片
天龍八將
THE INVINCIBLE EIGHT

出場序 沈殿霞 張沖 唐菁 田俊 謝賢 白鷹 韓英傑 李昆 茅瑛
領銜主演 苗可秀
原著 倪匡 編演 羅維 監製 鄒文懷

同坊加映 七彩文藝巨片 陌生人
楊羣 凱玲 須鈞 主演 李爾羊 出品

美洲崑崙娛樂公司代理

華於八月二号開映

大明星戲院

Great Star Theater To-day Showing
三日隆重獻映
每日正午十二時放映
636 Jackson St., Phone: 982-6644

KING EAGLE 王鷹
李菁 邵逸夫 領銜主演
狄龍 張徹 監製 導演
邵氏綜藝體 弧形闊銀幕 俠義打鬥壯烈奇情巨片

同場加映 何日再君來
胡燕妮 張沖 領銜主演 何莉莉

十日隆重獻映

LADIES' APARTMENT 女子公寓
丁珮 郭曼娜 楊帆 區燕青 李麗麗 夏萍 領銜主演 丁茜 章恒
邵逸夫 監製
井上梅次 導演

同場加映 彩色武俠打鬥奇情巨片 琴劍恩仇
王羽 秦萍 凌波 主演

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小應席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

南華公司
SOUTH CHINA CO.
729 Washington St.
San Francisco, Calif.
391-5561

精製鏡架　專售
錦繡中華　古玩首飾
大壁畫　絲織畫　名人字畫

"Lost" the only Chinese entry at Cannes and the Berlin film festivals will be shown at the Palace Theater August 9 to 12:

Produced, writtened and directed by Miss Po Ling, **"Lost"** tells the story of a young Hong Kong artist trapped between two cultures, love and lust, ideals and reality.

"Lost" is the first Chinese art film to appear on the international screen.

Four days only
Aug. 9 to 12

是一部新手法新內容
新思潮的國語藝術影片

大胆暴露！發掘人性！

你可看到
東西文化冲激下的青年，在新舊
思想的矛盾中，如何陷身於迷宮。

好片當前！
幸勿錯過！

本片是中國有史以來，曾同時參加法國康城影展，及德國柏林影展，具國際聲譽的唯一影片。

「迷」
孫寶玲　何藩　導演
林樂培　配樂
傅儀　徐禹　雷潔心　主演

港台實地拍攝，「霧景」一場在台灣梨山開鏡，尤屬藝術精湛之大手筆！

華宮戲院
地點：跑華街一四七一號
Tel. 392-8526

在三藩市

由八月九日至八月十二連四晚

放映

時間：
每日下午六時起映。

票價：弍元

California Savings & Loan Company
800 Market St., S. F. Calif. 94102　Tel. 986-3600

加省儲蓄貸款會

總行：孖結街八零零號

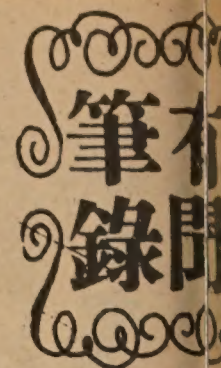
本會經營儲貸會一切業務

本市及鄰埠設分行五間爲各界服務。

每戶有政府保險二萬元

活期存款年息五厘
三個月存款年息五厘
一年至五年存款年息五厘七五
兩年期五千元存款年息六厘
按日複息每月十號前存款均由一號起息

華務部經理
楊林秀芳謹啓



＊分析車載學童

華埠師親會，定期八月九日（星期一）下午七時半，假座華盛頓街九二〇號華人基督教聯會演講，分析本市教育局車載學童混校之回顧與前瞻。

＊巴士煤電加價

加省公用事業委員會上週批准灰狗巴士及太平洋煤氣電力公司加行駛路綫及未來可能擴展路線之票價，今獲准增加百分之六點五，太平洋煤氣則獲准增加之三拾七仙半，基此太平洋公司全年收入可增加三千六百九十萬元，其中立可增加者有二千萬元，餘俟十月一日再行增加。

＊中文報協會

「世界中文報協會」展中心，現在協助華埠覓職困難人士，組織一個手工藝中心，其目的爲製造以下幾項手工業產品：陶器、首飾、及傢私。

這個組織的用意，是在促進華人手工業技藝，替不諳英語而具有手工業技藝工人找尋工作，替手工業產品尋覓市場，替新舊移民消除濟上可以自給自足以致慢慢地能夠建立和發展他們自已的生意或事業，任何人士如對手工業產品有生產或設計興趣者，可到襟美愼街六六一號人力發展中心商洽並協助發展。

＊吳頌波逝世

岡州總會舘主席吳頌波，於七月卅日晚七時半，突感身體不適，隨入東華醫治，不幸延至卅一日晨不治逝世，國政府表示因政治上關係不宜接納，現在決定將大會開會地點改爲美國的三藩市，會期在本年十一月初旬。

＊亞洲裔選民

華人民主協進會以一九七〇年全國調查人員的資料所顯示，三藩市亞洲人竟達九萬七千三百八十九名，佔全市人口百分之十三。爲了團結亞洲人的政治力量，該會將展開一項「亞洲裔選民運動」，促合格亞洲選民登記，發揮選票力量。

東行漫筆

關宇

①

序言

雖說「東方是東方，西方是西方」，但在這個「噴射」時代，十多小時的飛機航程，便變東方爲西方，或變西方爲東方。交通的方便，會漸漸的鋪平了東西方之路。

在思想感情與生活習慣方面，近半個世紀以來，東西方的距離也短縮了。廿年前，荷里活電影征服了世界，介紹了美式文明，猶如「可口可樂」控制了世界一半以上的人的喉嚨一樣，西方文明衝擊着東方社會，近十年間，搖滾樂更呼出了年青一代的野性，迷你裙摧毀了面紗，東方闖開了胸膛，不再帶着甚麼神秘性了。

東方人也流到西方去，在藝術界、科學界、哲學界都頭角崢嶸。中國菜館遍及全世界，西方人都以能用筷子爲榮，東西文化有衝擊也有交流。

也許你會驚訝地在台北看到洋太太演平劇，那屬於純東方的眉目傳情，扭扭捏捏，咬繡巾，拋水袖，她們都學到了。而你在東京看「寶塚」演出百老匯式的歌舞劇，不僅勁幹十足，連假髮也是金黃色的，長睫毛降胸，全部是百分之百西方的，你還會說「東方是東方，西方是西方」嗎？

十年，現在有機緣回東方走走，如果說是「倦鳥知還」，會引起我有太多的感慨的。廿年來過着無根的生活，有家歸不得，棲遲異域，如今東旋了，這頭倦鳥只回到家鄉的邊緣看看，最後還是回到美國來的。

離開三藩市的日子是六月二十日，美國的父親節，飛機是下午三時才開的。前此，兒女們請爸爸吃了餐飯，小女兒送了一件禮物給爸爸。

「打開來看，打開來看！」她嚷着。

禮物打開了，那是一具塑膠人像，上面寫着「世界最偉大的爸爸。」那人像的樣子有點稽滑。

兒女們笑了，做父親的也笑了。

「不像，不像」我說。

原來那人像有一頭青絲，而我却「額頭髮已稀」了。面對着兒女們，做父親的也許有點「偉大感」，因爲我也確曾有過「早生華髮」的時代，廿年人海滄桑，世故在臉上刻上皺紋，憂患催人老，爲了家，爲了生活，把兒女養育成人，而自己目爲「偉大」聊以安慰，這也不爲太過的。

喝下那杯不常飲的葡萄酒，兒女們說：「祝爸爸旅途愉快！」

我應該有一個愉快的旅程的，因爲一切由旅行社安排好了，去到任何一個地方，我儘管享受便了。

可是兒女們知道我的性格，對於這段旅程能否放開心懷，盡情享受是值得懷疑的。由於過了差不多三十年的「搖筆桿生涯」，到處留墨，如果在這「東行」的三個星期中，也要寫點東西，留下一鱗半爪，則每到一個地方，都帶着新聞眼去看，帶着新聞鼻去嗅，這麼樣心裏懷着目的，則旅遊成爲「工作」的一部份，又那能盡情享受？

所以小女兒說：「爸爸，去到每個地方，寄個明信片回來好了，甚麼也不可多寫，對於一個寫作的人，在旅遊中也該休假的。」

我微笑點頭，但我能嗎？一個人着了文字魔，便一輩子在做着文字的奴隸。我曾看過一幅這樣的漫畫，一個逃獄的囚犯，當強烈的聚光燈射在他身上的時候，在光圈內，他穿着囚衣鞠躬謝幕，這漫畫的標題是：「一次當演員，一世爲演員！」

這漫畫使我畢生難忘，當初搖筆桿的時候，沒有想到會着了魔，如今「東行」，東西還是要寫點的，只是自己不斷在提醒自己，這次是旅遊，不是採訪，勿爲找材料費心，我見我寫，我思我寫，我聞我寫，放隨便點吧！

這篇東西之成，便循着這一原則，也許雜亂無章，但望還不致失去筆下的眞實

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2280

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $15,000

三藩市

廣東銀行

美國加州省立府政

BANK OF CANTON

San Francisco, California

Member of The Federal Deposit Insurance Co.

Head Office 555 Montgomery St. Tel: 421-4883

Chinatown Branch 743 Washington St. Tel: 421-5215

◇中央存款保險公會會員◇

本行「儲蓄簿式」存款利息

5 3/4 厘　二年定期　五百元起碼

5 1/2 厘　一年定期　五百元起碼

金融波動何去何從

儲蓄獲利穩操勝算

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業

保險：每個儲戶保險增至二萬元

利率：年息五釐複利計五釐一三

給息：十日以前存款由一日起息

優點：每日計息給息至提支之日

儲券：五百元起三個月五厘二五

又有：一千元起一年期五厘七五

還有：五千元起兩年期獲息六厘

服務：收水電費並替儲戶寫港赤

職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓

L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager

三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記

登記處國民西園雙喜襟海旅館

世界旅行社舉辦遠東觀光團出發時留影

理片中之美，角度取景之佳，如果分割成爲硬照最低限度也有好幾幀入選爲「沙龍」之作。而片中象徵手法之運用也極巧妙，如禪師與畫家拾級而上所顯示那段如人生一樣長長的石梯，又老師與畫家對奕，給老師一「將」而輸棋所暗示的傳統力量，曠場上長龍舞高呼「左右左」的「無定向」之空虛（畫面表現是一光圈中的人群與一盞孤獨的街燈，甚妙！）都是有「隱喻」的。

「迷」片中也有裸露的屬於「慾」的鏡頭，但處理極佳，讓光與影美化形象，藝術而非傳儀在慾上面所表現的「嬌無力」是東方式的。

「迷」片的配樂成功地烘托了畫面的氣氛，導引演員的感情，而且東西樂器互用，讓有聲的地方有聲，無聲的地方又讓「無聲勝有聲」。

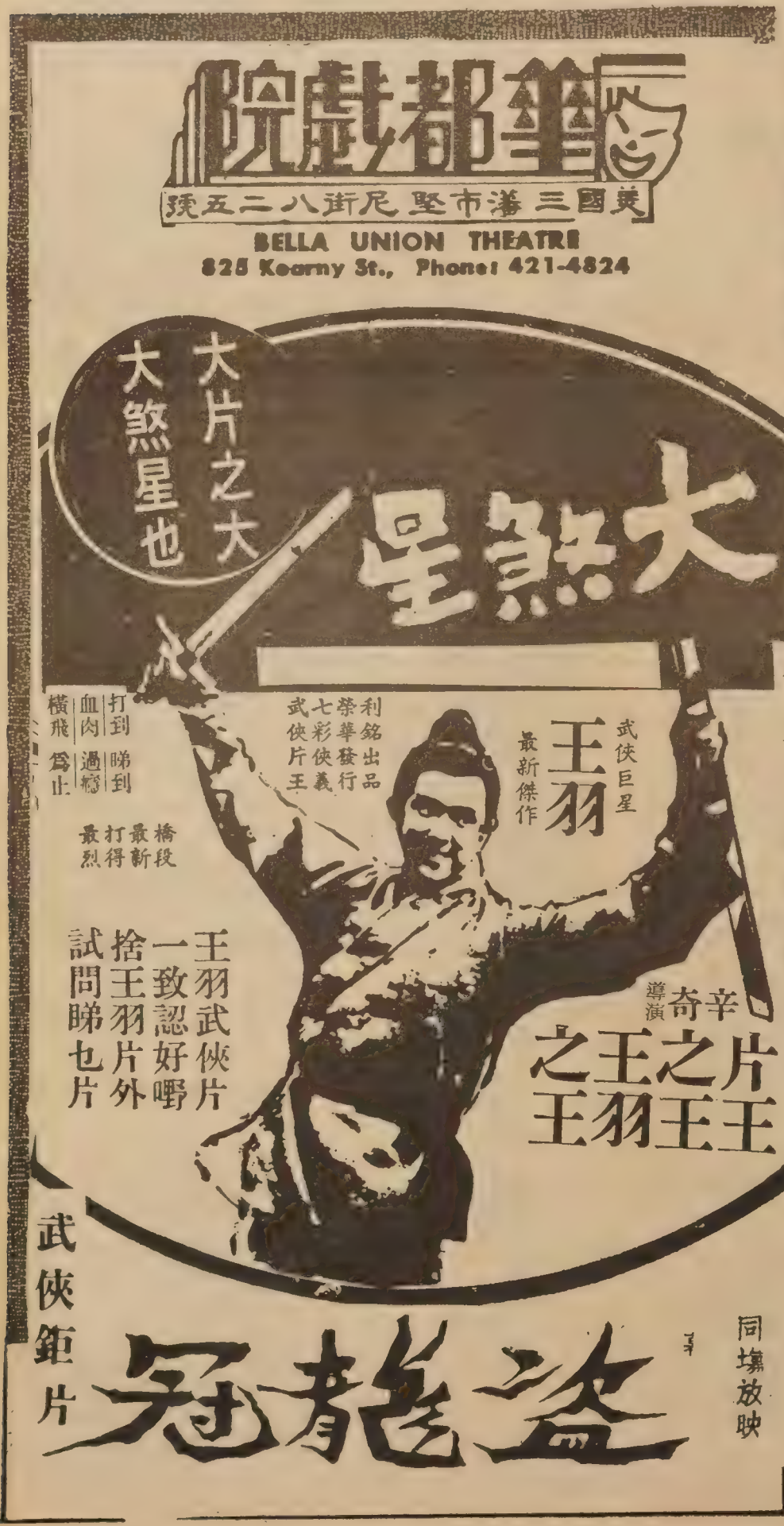
且說「無聲」吧，少女彈古琴一曲告終那數秒鐘的靜默及慾的昇華之後一段「無言」，多美！多令人發生遐想！

＊　＊　＊

喜歡欣賞電影的人，對「迷」片不應錯過，娛樂不一定要找尋官感上的刺激，多看那些頭看看表現「心靈」的「迷」，那也算是「閒中取靜」的一種享受吧！

（司馬夷）

「迷」片一個熱情鏡頭。



國安銀行

行銀安國爲改行銀懋國由起日一月七由
員會會公險保款存邦聯。行分餘十八百二省全
五八八弍叁八九：話電。號百五街金孟市藩三

本行經營下列各項業務
商業及儲蓄存欵
樓業按揭
信用借欵
投資信託
汽車貸欵
各國電滙
信滙及滙單
安全保險箱
旅行支票
私人支票

●諸君惠顧無任歡迎

CROCKER BANK
Member FDIC
More Than 280 Office Statewide
Montgomery-Sacramento Office
500 Montgomery St. S. F. Calif. 94111
Phone: 983-2885

「迷」介紹

像「迷」這樣的影片，在中國影壇上似乎還沒有出現過，近年來香港的新潮片，只襲用了「新潮」兩個字，把裸體鏡頭放進影片去，便算是「新潮」了。「迷」確屬新潮片，但并不是只有裸體的新潮片，還有比裸體更重要的「表現藝術」。

這裡所謂「表現藝術」，包括了影片上的音響效果，鏡頭剪接，導演意圖，演員刻劃，畫面處理等，新潮片側重「表現」而不側重「詮釋」，觀衆從表現中去探討影片的內容，進而尋求自己的「詮釋」，你可以看許多次同一的影片，而獲得每次不同的感受，這便是新潮片的特色，這種特色是「現代藝術」的特色，也是現代文明社會的產品。

「現代人」荷負傳統的袱包過多，在思想上要掙脫那些大大小小的「框框」而找尋其本來的「自我」，因此便也造成了「現代藝術」或「新潮電影」的興趣。

「迷」是迷幻人生段片的組合，你也許看不到連串性的故事，但你却看到人生。

「迷」并沒有借電影的說服力使觀衆受感沒有「才子佳人」的框框，沒有「善惡報應」的框框，沒有「忠義復仇」的框框，這片不强迫你流淚，也不强迫你笑，展露在你眼前的，是你的世界，無框的世界，有靈有肉，有動有靜，讓你自已去選擇感受。

基於以上的理由，所以我說像「迷」這樣的影片，在中國影壇上似未出現過，但在國際藝術潮流中，這也非新鮮的東西了，你說難看得懂麼？倒并不，因爲它保持着東方的風格，東方的矛盾，那些構圖，那些形象，那些聲音都是你所熟悉的，相去意大利名片「$8\frac{1}{2}$」那種艱澀的味道還遠呢。

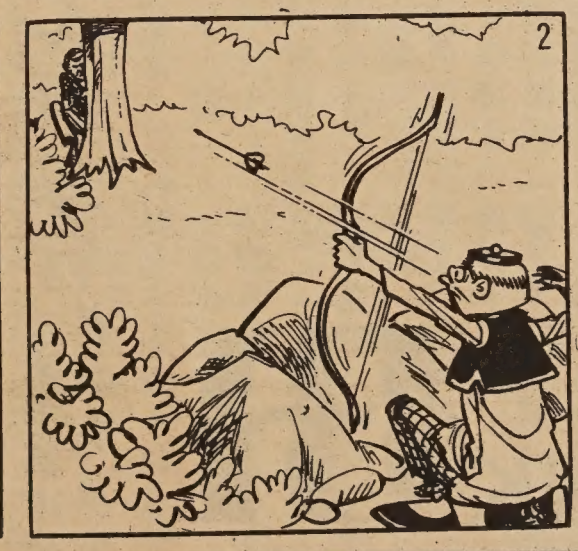
＊　＊　＊

看「迷」，你可看到人生的「對立」，以其有太多的「對立」才會使人迷惑。片中描寫一個藝術家面臨着無數的「對立」—新與舊，靈與肉，傳統與新潮，色與空，世俗與超脫，虛與實，幸福與痛苦……太多了，在歧途上，何去何從？其不迷失者幾希！

片中以畫開始，那第一筆「落墨」何嘗不也象徵了人生？當我們呱呱墮地以後，也便開始描繪我們生命的圖畫錦繡人生，偶有敗筆便也會破壞了畫面。主角萬重山是一個畫家，他的藝術和他的生命一樣，有太多的「對立」，因而在短短二十四小時內，他便也有着數不清的徬徨，這種徬徨便構成「迷」許多個動人的畫面。

新潮藝術電影，并不作「吹毛求疵」式的去推敲演員的演技，或者評論故事的通俗性，新潮片是整體的欣賞，以導演爲靈魂，鏡頭爲工具，演員作表現，「迷」片在這方面是做到了，幾個新演員在演技上也許未臻成熟，但這無害於整體的成功，而他們各個獨立的表現却有其突出的一面，因爲「迷」片不以故事取勝，演員的說服力當然也會減少了。

以整體來說，導演在「對立」方面下了很大的功夫，他們選擇以黑白爲主色，全片便以「線條」勝，導演要把演員送到「大會堂」去畫展，又到山居去訪老師，散步到碼頭去看船，看那些載着不是名便是利的世俗的船，舞廳與禪院，工廠與古堡，從靜到鬧，從靈到慾，從淡到濃，從沉澱到昇華，導演都處處在雕琢着這一主題。



皇宮

皇室招待　宮裡華筵
金鑲玉砌　陳設瑰麗
歷代文物　恭候欣賞
豪華夜宴　中午小敘
古典食譜　詩般情調

皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE. San Francisco 94108
Telephone : 982 - 4440
OPEN : 11.30 A.M. – 1.00 A.M.

「東西報」一九七零年合訂本釘裝精美每本廿五元本報有售。

東西報

私秘·公秘

光宗

美國人對於私祕是非常重視的，PRIVACY是人民生活追求目標之一，警察不能隨時入民居搜查，偷裝的電話所獲取的資料於法無效。

美國憲法保障人民的私祕，使人民有不虞恐懼的自由，在法律之前，「迫供」是不存在的。

近月來，以紐約時報爲首的「洩祕案」，刊載了政府的祕密文件，却無形中向政府「迫供」，這種現象，恐怕除美國以外，沒有任何一個國家會存在的。

人民既有私祕，則國家亦應保持其在外交上及國防上的祕密，至於國內的施政方針，則毋須守祕，甚至應公開任由人民評論，如今美國的外交文件祕密公開發表，引起親痛仇快，在外交措施上帶來不少麻煩是難免的。

祕密不盡是壞東西，有些是不便公開，有些是未便公開，有些是不宜公開。以私人而論，即使親如夫婦，也毋須把舊情史互相坦白的，這可能使兩人心中都存有不必要的芥蒂，又如一個患了絕症的人，做醫生的只能告訴他的親屬，對病者預告死期是一件殘酷的事，我相信無論任何人，都不會認爲給病人保祕是一項不道德的行爲。

民主社會是一個「公開的社會」，但這公開兩字，並非意味着每個人都要把私祕公開，把家醜外傳，而是表示行動上的公開，明人不做暗事，不私相授受，君子坦蕩蕩，但却有一份自由保留其私祕。

或曰：世間無不可告人之事，這話很對，不做虧心之事，又何需保祕？不過問題是，有許多事情未必有公開告人的必要？私祕是屬於個人的，與他人無涉，說了徒增是非，便不如不說了。

過去英國人倡紳士風度，認爲人與人之間應保持相當距離，否則便如刺蝟一樣，很容易彼此間刺傷的。這論調也許太過，但却不無道理，中國人也有「相見好，同住難」的話，說穿了，還不是每個人都在企圖保存一份私祕嗎？偶然「相見」，於私祕無損，當然互相禮讓，互相尊重，但同住一起，日子久了，可能互揭私祕，是非便發生了。

自由社會與極權社會的分別，也可以從人民的「私祕」中看出來，自由社會人人可以「保祕」，但在極權社會或警察國家中，人民便無「保祕」的條件，警察隨時入屋搜查，「偶語棄市」，那裏還能保存「私祕」？

中共大陸要人民交心，要坦白，要反省，要交待歷史，一點「私祕」也不能保，等到一個人把歷史交待了以後，却又拿來作清算那個人的資料。

國家的祕密，可稱之爲「公祕」，國際間的諜報人員活動，便以刺探「公祕」爲主要目的，如果「公祕」毫無條件的公開，則間諜活動也將可停止了。

對於「公祕」的保密及公開的看法可有兩種：一、是國家祕密絕對不能公開，以保存國家的權威和信望。二、是國家秘密應予分類，除了國防報密，外交報要文件外，普通的祕密文件是可以向人民公開的。

美國報界這次給美政府洩祕，主要是揭發美國對越戰政策沿革，從一連串的文件中，倒也可看到美國高層人物的咀臉，深信「醜惡的美國人」是存在的。

不過，無論如何，未經政府許可而擅刊了國家祕密，即使大理院判其得直，但在手續上似乎不合，我們贊成政府應將其「祕密文件」降級，給民間作研究資料，因爲數以億頁計的「祕件」未必全都是不能公開的，但經過政府認爲不宜公開的文件，則報界應遵重國家的利益，而放棄這些資料，否則只有帶給政府以困難，那是不應該的。

鴻翔服裝公司

HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時歎服裝

備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨

上海名師張國林
張黃素珍設計專製

三藩市金李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

金山客批世情

肥權力

美國黑人倡黑權力，黃人倡黃權力，如今肥人亦倡肥權力矣。

報載：美國肥人現成立一全國性協會，以互助爲原則，同心合力以爭取肥人權益，並糾正一般人對肥人之錯誤觀感。

該會會員並不以肥爲恥，且以肥爲美，所以絕不提倡節食，如以肥爲樂，則應安之若素，蓋對生活「得其所哉」，又何碍乎健康？

此等肥人並非發怪論，而係虔誠徵友，三藩市之「同肥」可電聯絡，辦公時間電話爲五五八——五二零七，晚間電話爲六七三——八八五一。

金山客曰：此一協會之成立也，肥人有福矣，其揭櫫兩點尤見重要，即「肥權力」與「肥爲美」是也，試畧論之。

肥人之有權力殆無疑義，日本最著名之摔角聖手無不在三百磅以上，其人坐地，穩如磐石，其勢力且根深蒂固焉。

世人對胖子每多針諷，脫脂減肥食品在剃胖子之眉毛，難怪彼等要爭取「肥權力」向世俗反擊矣。

肥之爲美，珠圓玉潤又方多肥澳，落後如印度等國，恐難見二百磅之人也，何以故？蓋落後國家多民瘦官肥，而人心狡詐，食言而肥者比比皆是，而眞正心廣體胖」者少矣。

華埠人語

得啖笑○○○ 現場錄音

大爆冷門

半夜三更，神父在教堂捉到一個賊。

神父：點解一個人好好地要做賊？

賊：神父，我係來懺悔嘅呀。

婦領論節育

婦女領袖之一：而家世界人口就嚟爆炸嘞，如果唔及時推行節育運動，後果堪虞！

婦女領袖之二：節育係最好嘅啦，我最憎湊仔女嘅嘞，打麻雀又唔駛俾細佬仔黐手黐腳。

✱罷工潮

近月來罷工大盛，其影響北加省的有：

(一)碼頭工人罷工，西岸區有一萬五千工人美國海港之工作，至今仍未有調解日期。

(二)鐵路工人罷工，由七月廿四日開始，南太平洋鐵路公司九千五百名工人離開崗位，調解工作在美京進行。

(三)灣區三千名太平洋電話公司工人由七月十四日起罷工，仲裁工作仍在進行中。

(四)墳場工人罷工，由六月三日開始，高瑪十個墳場及巴羅雅度一個墳場被迫關閉，仲裁日期未定。

(五)市連拿及芝古之間的鋼絲工廠三十三名工人罷工，由七月十五日起至今，仲裁仍在進行中

✱中國文化表演

多種文化學院中文班，於七月廿三日上午十時舉辦「多種文化精華」表演，校方各種族文化班學童，教師及家長，均前往參觀。

中文班教師趙彤儀，李劉美瑞及教師助手鄺珍珠、關戴紅及五十二位中國學童全體參加表演。

按多種文化學院除英數理各學科目，並有各種族文化班，學習其所屬文化。多種文化學院之電話爲三三三—〇五六〇。

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL : 982-8100

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

(一)活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

(二)三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

(三)一年期至五年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

(四)兩年期至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

(五)保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

(六)房屋貸欵：免費派員估價。

(七)出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形。購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理。免費估價。歡迎垂詢。必竭誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時　星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都扳街一〇四〇號

電話：四二一—五四式一，四二一—五四式二

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

八月五日起獻映

大鑼大鼓全部歌唱

附荐何秀

任劍輝吳君麗唱主題曲：古腔古調，十分動聽。

古裝歌唱

夜雨秋燈

鄧碧雲・羅劍郎・梁醒波・靚次伯・李香琴・聯合主演

任劍輝　吳君麗　麥炳榮　靚次伯　少新權　任冰兒　主演

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 31 • AUGUST 4, 1971 15 CENTS

中華民國六十(一九七一)年八月四日•第五卷第卅一期•每份一毫半

US court may decide busing

反對巴士車載學童
華埠家長再接再厲

三藩市教育局，即將於本年秋間實施種族混校計劃，以巴士載送學童上課，此舉對華埠學生影響至爲重大，因華埠環境較特殊也。

華埠家長一致反對，提出激烈抗議，在許多次公衆集會中，都表示了華人從未有的團結現象，華人婦女以華語在政府公聽中發言及糾察，也是前所罕見的，由於家長們的團結，通過中華總會舘，中華總商會，同源總會及其他僑社團體的支持協助，反巴士載送學童運動，乃如火如荼的展開。

最近由於同源會所聘律師谷比氏代表華埠家長向聯邦上訴法庭上訴獲勝，准許暫緩執行，這是華人家長反對教育局混校措施的初步勝利，但在實際情況及美國法制下，這項勝利并非表示「最後裁判」，爲求謀合理的解決，華人家長們仍需努力。

不過這項勝利，最低限度可扭轉目前華人家長反巴士載送學童運動在時間上所處的「死角」，暫緩執行即表示希望能通融辦理，或爭取時間上的有利條件，使今秋九月八日開始實施混校計劃時，不致包括華人在內。

聯邦上訴法庭三名法官對這一案件的判詞有稱：法院方面想明瞭爲何華童會被牽入黑白種族問題上去，是否愛爾蘭裔，意大利裔亦將包括在內？因爲懷高法官之判令實施混校計劃，只是根據黑人訴請與白人混校之案而起，似與華人學生無關。

在上訴法庭判准華童暫緩車送混校上課後，「黑人福利促進會」堅持原定計劃，拒絕延緩執行，并入稟上訴要求取消上訴法庭的判決。

爲了應付這些法例上的措施，谷比律師乃雙管齊下，一方面請求聯邦地方法官懷高延緩該案之執行，并要求定期八月十九日下午二時十五分舉行公聽。另一方面訴請聯邦上訴法庭反對「黑人福利促進會」上訴案，俾能保持原來判令。

如果谷比律師「雙管齊下」的計劃獲得成功，即是說懷高法官能同意「暫緩施行」，而聯邦上訴法庭又能維持原判，則距今不過一月的實施混校計劃當受影響，最低限度華童可不爲這計劃所限。

由於此一判案影響教育局對混校的進行甚大，所以立刻向聯邦第九巡迴上訴處做功夫，果然數日後上訴法庭作一百八十度角之轉變，取消車載華童暫停實施令，於是華人家長會方面又得動腦筋另想辦法了。

鑒於教育當局一意孤行的作風，華人家長會仍再接再厲，希望獲得長久性的解決，在進行的步驟中并得到中華總會舘法律顧問馬田魯斯答允義務協助有關法律上訴事宜，同時家長會在籌募經費，準備萬不得已時杯葛混校上課，懇借僑校課室以作臨時收容華童之用。

華人家長會主席李榮光曾綜合各方意見，向教育當局提出數項問題，表達華人對車送學童措施的心聲。

(一)爲什麼教育局執行懷高法官四月廿八日判案施行混校而不考慮史匿法官對「士該亞聯合中學區」不能强迫車送學生之判案？

(二)爲什麼教育局把黑人種族問題糾纏到華人身上來，而不考慮華人是否有此需要？

(三)爲什麼教育局强行實施車送學童計劃之前不與華人社會或通過中華會舘措商，而在公民顧問委員會中之華人委員并非代表華人。

(四)如果九月間實施巴士載送學童混校上課，教局能否保證學童之安全？又在華埠北岸區之教師如何與不懂英文的學生相處？

(五)何時方能使不懂英文的學童獲得考試俾能送往一處集中學習英文？學校當局實無法知道誰會說或不會說英語的。

(六)車載學童計劃究對華童有何益處？如果九月開課所有華童罷課教育局何以善其後？

(七)如果美國是一個自由國度，爲什麼家長無權選擇自願車載子弟與否？

「迷」片女角雷潔心。

港製臘鴨
恢復輸美

香港工商業管理處宣佈：港製臘鴨將完全恢復輸往美。自一九六八年開始，由於美國衞生法例施行後，港製臘鴨即停止輸美。使香港每年減少約五十萬元之出口額。一九六八年港製臘鴨輸美，總值爲五十九萬元，六七年則爲六十九萬九千元，六六年則爲九十九萬七千元。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102